

Edizione diplomatico-interpretativa

B(ernat) Ventadorn	Bernat Ventadorn
I	I
Amors e queus es uigayre]trobats ne[Trobat ne plus folh que me Cuydats uos quyeu sia layre Que no trop en uos merce Quem comandatz afayre Faray ho que(ss)is coue Mays auos nosta ges be Quem fessatz a(ss)i mal trayre	Amors, e que·us es vigayre? Trobat ne plus folh que me? Cuydats vos qu?yeu sia layre, que no trop en vos merce? Que·m comandatz a fayre, faray ho, qu?essi·s cove; mays a vos no sta ges be que·m fessatz assi mal trayre.
II	II
Yeu am la belha d(e) bon ayre Del mon may que nulha re Ez elha nom ame gayre E no say que sesdeue E quan plus men cuy strayre Yeu no pusch quemor mi te Trasit suy p(er) bona fe Amors be ho pusch retrayre	Yeu am la belha de bon ayre del mon may que nulha re; ez elha no m?ame gayre; e no say que s?esdeue! E quan plus m?en cuy strayre, yeu no pusch que mor mi te. Trasit suy per bona fe, Amors, be ho pusch retrayre!
III	III
Ab amors mer acontendra Que no men puesch abstener Quen tal loch ma fayt entendre Don yeu nulh ioy non sper Astieg farietz apendre Car auch nach cor ni uoler Mas yeu no hay ges poder Quem puescha uas lieys deffendre	Ab amors m?er a contendra, que no m?en puesch abstener, qu?en tal loch m?a fayt entendre don yeu nulh ioy non sper (astieg farietz a pendre car auch n?ach cor ni voler); mas yeu no hay ges poder que·m puescha vas lieys deffendre.
IV	IV
Pero amors sab descendre Lay on li uen aplaser E sab ben gasardon rendre Dels mals trayth e del doler Tant no pot mostrar ne uendre Que plus no puescha ualer Mays yeu no hay ges poder Sol quelham degues ualer E mes peraulas entendre	Pero Amors sab descendre lay on li ven a plaser, e sab ben gasardon rendre dels mals trayth e del doler. Tant no pot mostrar ne vendre que plus no puescha valer, mays yeu no hay ges poder sol qu?elha·m degues valer e mes peraulas entendre.

V	V
Gran annuys es e gran nausa Tot]d[iorn de merce clamar Mays lamor quer en me clausa Noy pux cobrir ne celar Las mon cor nim dorm nem pausa Ne pot en un loch star Nez yeu no pusch pus durar Sil doler nom asuausa	Gran annuys es e gran nausa tot iorn de merce clamar; mays l'amor qu'er en me clausa, no y pux cobrir ne celar. Las! Mon cor ni·m dorm ne·m pausa ne pot en un loch star, nez yeu no pusch pus durar, si·l doler no·m asuausa.
VI	VI
Yeu say be rayso e causa Que pueys ami donchs mostrar Que nulhs home no pot ni ausa En uers amor contrestar Car amors uenc tota causa E forcām de liey amar Autre tal pot de lieu far En dona petita pausa	Yeu say be rayso e causa que pueys a midonchs mostrar: que nulhs home no pot ni ausa envers Amor contrestar; car Amors venc tota causa; e forca·m de liey amar; autretal pot de lieu far en dona petita pausa!
VII	VII
Dompna de re no puesch dire lo bon cor nel fin talan Que(us) hay quant be mo cossire Car res may non ame tan]t[Tost magran mort le suspire Dompna passat ha un an Si no fos us belh semblan]t[Per que doblen mey cossire	Dompna, de re no puesch dire lo bon cor ne·l fin talan que·us hay, quant be m'o cossire, car res may non ame tan. Tost m'agran mort le suspire, dompna, passat ha un an, si no fos us belh semblan per que doblen mey cossire.

- letto 409 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1254>